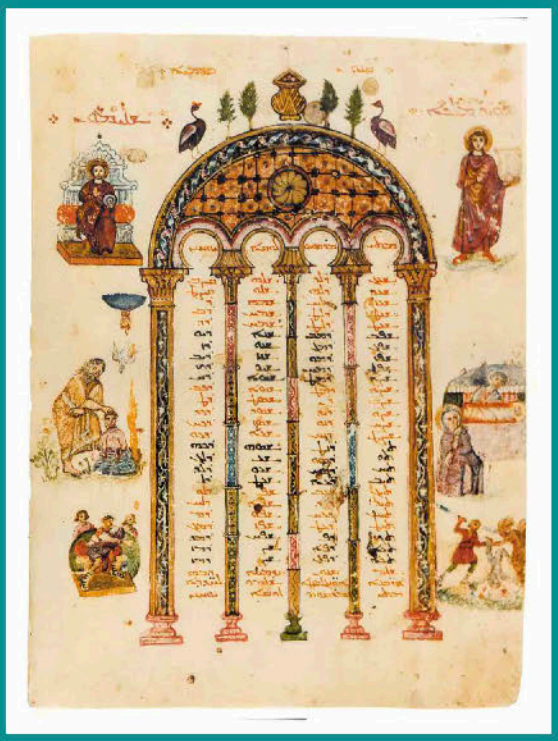
BAUTISMO

y CRISMACIÓN (CONFIRMACIÓN)



www.maronitas.org

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Servicio de los Misterios | Ritual de Sacramentos

SAGRADOS MISTERIOS DEL BAUTISMO Y DE LA CRISMACIÓN (CONFIRMACIÓN)

VOLUMEN I

Según el rito de la Iglesia Siro-Antioquena Maronita

Conforme a la edición de Bkerke 2003

[Edición en español 2017]

iChárbel.editorial
www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Aprobado y Promulgado por: **S.B. Bechara Pedro** *cardenal* **Rai**
Patriarca de Antioquía y de todo el Oriente
15 de junio de 2017

Nihil Obstat de la traducción: **Mons. Georges Saad Abi-Younes, o.l.m.**
Obispo Maronita de México
26 de abril de 2017

© Versión (Edición) en español realizada por el **Padre Alberto Meouchi Olivares**

© Texto en español en favor de la **Santa Sede** y/o el **Patriarcado Maronita de Antioquía y de todo el Oriente**

© iChárbel.editorial 2017
© Parroquia de San Chárbel. A.R.
Calle san Chárbel # 6409
Fracc. Lomas de san Chárbel
C.P. 31216 - Chihuahua, Chih., México
Teléfono: + 52 (614) 541-60-60 I Página web: www.maronitas.org

Textos bíblicos tomados de la Biblia de Navarra ® con el permiso del Padre Juan Chapa Prado

Depósito legal: BR 108/2012
ISBN 978-607-00-8316-7

APROBADO POR EL SAGRADO SÍNODO MARONITA CON EL DECRETO PATRIARCAL No. 41/2017

Todos los derechos reservados.
No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informativo, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia por registro u otros medios, sin el permiso previo, expreso y por escrito de **EPARQUÍA DE NUESTRA SEÑORA DE LOS MÁRTIRES DEL LÍBANO.**

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

DECRETO PATRIARCAL

PRÓLOGO A LA EDICIÓN EN ESPAÑOL

PRESENTACIÓN

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

DECRETO PATRIARCAL

Decreto No. 41/2017

La Bendición Apostólica cubra a nuestro querido y respetable presbítero Mons. Alberto Meouchi.

Ha presentado, al venerable Sínodo de nuestra Iglesia Maronita, Su Excelencia Monseñor Georges Saad Abi Younes, obispo de la Eparquía Maronita de Nuestra Señora de los Mártires del Líbano, en México, los siguientes libros de los textos litúrgicos traducidos al español:

1- Misal Maronita, tomo I y II
2- Ritual del Bautismo y Confirmación
3- Ritual del Matrimonio
4- Ritual de la Unción de los Enfermos
5- Cantoral Maronita, tomo I y II
6- Guía en Audio del Cantoral Maronita
7- Leccionario Maronita

Estos libros, respetable padre, han sido traducidos al idioma español de forma muy elegante, y bajo la supervisión de S. E. Mons. Georges quien, con sus perspectivas y sus orientaciones pastorales y lingüísticas, los ha motivado y cuidado con profundo esmero.

Deseo, expresar mi gratitud y darte las gracias por tu gran labor y trabajo con todo el equipo que te ha ayudado. Aprecio todos tus esfuerzos dedicados, las horas y los largos días sacrificados a favor de esta obra litúrgica pastoral y eclesiástica sagrada. Pido a Dios, que recompense tu esfuerzo con su gracia Divina y su Bendición.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Así, decreto y permito el uso de estos textos litúrgicos en la Eparquía Maronita de México, y de habla española.

Con mi afecto, cariño, oración y mi Bendición Apostólica.

Dado en nuestra sede de Bkerke el 15 de junio de 2017

✠ **Bechara Pedro *Card.* Rai**
Patriarca de Antioquía y de todo el Oriente

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

PRÓLOGO A LA EDICIÓN EN ESPAÑOL

De todo corazón, hay que dar gracias a nuestro buen Dios, en este *Año Jubilar del testimonio y de los mártires*, en que podemos ofrecer a nuestras Eparquías de habla castellana los textos litúrgicos maronitas en español, ya aprobados por el venerable Sínodo de los Obispos, y decretado para su uso por Su Beatitud Bechara Pedro *cardenal* Rai, Patriarca de Antioquía y de todo el Oriente. Estos textos son la traducción al español de los textos oficiales árabe/aramco, preparados por la Comisión Patriarcal para la Liturgia, promulgados por Su Beatitud Nasrallah Pedro *cardenal* Sfeir el 29 de junio de 2005.

La liturgia es nuestro referente en todo nuestro quehacer cristiano, particularmente la liturgia eucarística. En efecto, como afirmó el Papa san Juan Pablo II, en su última encíclica, *"la Iglesia vive de la Eucaristía. Esta verdad no expresa solamente una experiencia cotidiana de fe, sino que encierra en síntesis el núcleo del misterio de la Iglesia"* (Ecclesia de Eucharistia, 1).

Los textos litúrgicos son textos de y para la oración, por eso con ellos podemos cumplir el perenne consejo de san Pablo: *"oren sin cesar"* (1 Tes. 5, 16). Además, son la oración oficial de la Iglesia. Y, por ser parte esencial de nuestra vida espiritual, la Iglesia, como madre, tutela y cuida de estos textos, bajo las normas canónicas que garantizan el deseo de fidelidad al Magisterio auténtico que custodia la Revelación divina contenida en la Tradición y en las Sagradas Escrituras. Así pues, se han seguido cabalmente lo establecido por el Código de Cánones de las Iglesias Orientales en vigor a tenor del c.656 §1: *"en las celebraciones litúrgicas utilícense únicamente los libros que tienen aprobación eclesiástica"*; c.657 §1: *"la aprobación de los textos litúrgicos, previa revisión de la Sede Apostólica, está reservada en las Iglesias patriarcales al Patriarca con el consentimiento del Sínodo de los Obispos de la Iglesia patriarcal"*; y del c.657 §2: *"compete también a las mismas autoridades el derecho de aprobar las versiones de esos libros destinadas al uso litúrgico, después de haber dado relación a la Sede Apostólica si se trata de Iglesias patriarcales o de metropolitanas sui iuris"*.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Bajo el amparo de la gloriosa y siempre Virgen María, la Madre Dios, pedimos a Dios nos mantenga siempre unidos en la oración con ferviente amor y piedad.

Bkerke, 6 de julio de 2017

✠ **Georges M. Saad Abi Younes, o.l.m.**
Obispo de la Eparquía de Nuestra Señora de los Mártires del Líbano
Diócesis Maronita de México
Visitador Apostólico para Centroamérica y Venezuela

✠ **Juan Habib Chamieh, o.m.m**
Obispo Administrador Apostólico de la Eparquía de san Chárbel
Diócesis Maronita de Argentina

✠ **Fadi Abou Chebel, o.m.m.**
Exarca Apostólico del Exarcado Maronita de Colombia
Visitador Apostólico para Perú y Ecuador

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

PRESENTACIÓN

Los Sagrados Misterios es el nombre que la liturgia maronita reserva a lo que la teología occidental llama Sacramentos. Una realidad extraordinariamente asombrosa por su efecto, ignota por su incomprehensibilidad y sobrenatural en cuanto que excede a nuestra esencia; y la cual deja al cristiano estupefacto: todo Dios que, por medio de la gracia, nos hace partícipes de su propia naturaleza: "*su divino poder nos ha concedido cuanto se refiere a la vida y a la piedad, mediante el conocimiento del que nos ha llamado por su propia gloria y potestad: con ello nos ha regalado los preciosos y más grandes bienes prometidos, para que por éstos lleguen a ser partícipes de la naturaleza divina* (2 Pe. 1, 3-4). En efecto, por esta gracia conferida por nuestro Señor en los Sagrados Misterios se nos concede el *ser consortes de la misma naturaleza divina*. Esta "divinización", fruto de la adopción filial, lleva a san Juan a exclamar con un fuerte entusiasmo: *Miren qué amor tan grande nos ha mostrado el Padre: que nos llamemos hijos de Dios, ¡y lo somos!* (1 Jn. 3, 1).

Esta es la gran osadía que obran los Sagrados Misterios: divinizarnos. Y son los sacramentos de la iniciación cristiana: bautismo, crismación (o confirmación) y eucaristía los que cumplen con esta función –llamémosla fundadora– en nuestra condición de cristianos.

Así pues, este ritual, contiene el modo (la *forma*, diría la teología sacramental) como el ser humano se diviniza a través de la acción de los sacramentos que obran por el hecho mismo de la acción que es realizada (el *ex opere operato*, como explica el Concilio de Trento y repite el Catecismo de la Iglesia Católica 1128). Es decir, en virtud de la obra salvífica de Cristo, realizada *de una vez por todas* (el *epaphax*, como expresa la teología oriental: cfr. Rom 6,10; Heb 7,27; 9,12; 10,10).

Que este libro, ahora en español, de los Servicios de los Misterios según la liturgia maronita sea, verdaderamente, un mistagogo para nuestros fieles de nuestras eparquías de lengua castellana que, por la celebración de los sacramentos del bautismo y de la crismación, se convierten en hijos de Dios, en parte del Cuerpo Místico de Cristo, en templos del Espíritu Santo y en miembros de la Iglesia Católica. Pido esto en mi oración por la intercesión de aquella que fue saludada, por el ángel Gabriel, como la "llena de gracia": la Santísima Virgen María.

Padre Alberto Meouchi
Chihuahua, México, 26 de abril de 2017

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

NOTAS SOBRE LA TRADUCCIÓN

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

NOTAS SOBRE LA TRADUCCIÓN

a) Se ha preferido, en esta traducción, la tradición maronita –y bíblica– de decir ***Amin***, expresión propiamente siríaca, en vez de ***Amén***.

b) El título **Servicios de los Misterios**, es el nombre que recibe el ritual de sacramentos en la liturgia maronita. Por su impronta peculiar, hemos querido conservarlo. El término **Misterio** equivale, pues, en este contexto, al término **Sacramento**.

c) Hemos querido conservar el vocablo **Crismación**, pues es la palabra que nos remite inmediatamente al concepto de la unción. El santo Crisma es el aceite usado en este sacramento. Sin embargo, hemos puesto entre paréntesis la palabra **Confirmación**, pues es la utilizada en occidente para referirse a esta acción sacramental.

d) La frase: ***el Bueno, que es digno...***, utilizada como conclusión del *Frumiyyún* es de difícil traducción. En arameo dice ***el Bueno***, y no ***al Bueno*** –que podría sonar más cómodo–; por tanto, no hace referencia a: ***elevemos la gloria, el honor y las alabanzas al...***, sino que es una frase independiente. Para salvaguardar esta situación y conservar la expresión con mayor precisión , se ha colocado la frase independizándola del párrafo con un punto y aparte.

e) Para facilitar el canto de las melodías, se han resaltado algunas letras según el siguiente criterio: 1) sílaba larga en *subrayado* (abc); 2) sílabas con dos notas en *negrita-cursiva* (***abc***); y 3) sílabas con más de tres notas en *simple cursiva* (*abc*).

f) Conservamos la tradición de profesar el Credo **en plural**, según los textos originales del Concilio de Nicea (19 de Junio del 325), del que aparece en *Ancoratus* de Epifanio (374) y el del Concilio de Constantinopla (30 de julio del 381). A partir del Concilio de Lyon (6 de Julio de 1274) le añadimos la inclusión del *filioque* (...procede del Padre *y del Hijo*...). Véase también el Catecismo de la Iglesia Católica n. 26 (11 de Octubre de 1992).

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

*Para **escuchar en audio** las melodías litúrgicas contenidas en este ritual ir a: www.maronitas.org/musica.*

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

SAGRADOS MISTERIOS DEL BAUTISMO Y DE LA CRISMACIÓN (CONFIRMACIÓN)

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

ETAPA DE PREPARACIÓN

1. BENDICIÓN AL NIÑO[A] QUE SERÁ BAUTIZADO[A] Y A SUS PADRES, EN EL HOGAR O EN LA IGLESIA

El sacerdote visita la casa de los padres del recién nacido, o los recibe en la iglesia. Se coloca la estola sobre su cuello y toma, con su mano derecha, la cruz de mano. Todos los presentes se ponen de pie delante de un icono de la Virgen María, imagen acompañada con un par de velas encendidas. El sacerdote reza sobre ellos diciendo:

Cel: **✠ Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre.**

Fls: Amín.

Cel: **Oh Dios, por tu misericordia tú has creado todas las cosas, y por tu gracia proteges a todos los niños. Bendice ✠ a este[a] niño[a] N. y a sus padres, y cuídalos día y noche. Envíales tus socorros, y cúbrelos bajo el amparo de tu Cruz ✠; sé para ellos un baluarte inquebrantable ✠, y preserva sus vidas de todos los daños, enfermedades y tribulaciones; sé para ellos el puerto de descanso en sus fatigas y en sus penas. Mantén, Señor, a este[a] niño[a] N., en la entereza de tu gracia, para que crezca y se fortalezca, lleno[a] de sabiduría, ante Dios y ante los hombres. Y, todos juntos, te elevamos la gloria a ti, a tu Padre y a tu Espíritu Santo, por todos los siglos.**

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

2. RITO DE LA ENTRADA A LA IGLESIA DE LA MADRE CON SU NIÑO[A]

Los padres traen a su hijo[a] a la Iglesia, acompañados por sus familiares y amigos. Llegan a la entrada principal de la Iglesia y el sacerdote sale a recibirlos con los ornamentos apropiados, con la estola y la cruz de mano, y dice:

Cel: ✠ **Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre.**

Fls: Amín.

El sacerdote reza por la madre diciendo:

Cel: **Oh Señor y Dios nuestro, Jesucristo, Hijo oculto del Invisible Padre, e Hijo encarnado, por la efusión del Espíritu Santo, en la Virgen María; ofreciste el sacrificio, siendo, tú mismo, la ofrenda ofrecida y el incienso agradable. Tú, Señor Dios, acepta a esta hija tuya N., que ha venido hoy a tu santo templo para agradecerte por el don de la vida que resplandece en su hijo [a], y a quien ella, ahora, te ofrece con su oración. Bendícela y bendice a su familia, y a su nuevo[a] niño[a], para que sea un árbol plantado y bendecido en tu santa Iglesia; y así, todos juntos, te elevamos la gloria a ti, por todos los siglos.**

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

El sacerdote reza la siguiente oración por el[la] niño[a], y lo[a] bendice con la cruz de mano diciendo:

Cel: **Oh Señor y Dios nuestro, Jesucristo, en el lapso de los cuarenta días fuiste al Templo con tus padres, María y José; y ahí te cargó en sus brazos el anciano Simeón y bendijo a Dios.**

Te suplico, por este[a] niño[a] N., que ha venido a tu santo Templo, para cumplir lo que tú ya nos has revelado en la carne. Extiende, ahora, tus brazos y bendícelo[a] por la fuerza de tu santa Cruz ✠, y acéptalo[a] por el amor que le tienes a la humanidad, y hazlo[a] digno[a] de entrar a tu santo Templo, para que llegue a recibir el indeleble carácter sagrado por medio del agua del bautismo; y para que sea, por la acción de tu Espíritu Santo, una rama en tu viña, llamándolo[a] a participar del banquete de la Eucaristía. Acompáñalo[a] con tu gracia durante todos los días de su vida para que se incorpore a los herederos de tu reino.

Bendito sea tu nombre, oh Jesucristo, y el nombre de tu Padre y el de tu Espíritu Santo, ahora, y por todos los siglos.

Fls: Amín.

El sacerdote entra al templo con el niño[a] llevándolo[a] en sus brazos, o bien lo[a] lleva uno de sus padres, y se dirigen hacia el altar, llegando al presbiterio; ahí se inclinan ante la cruz, y el sacerdote sube solo al presbiterio, y los demás permanecen de pie antes del

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

escalón del presbiterio; mientras tanto, cantan un himno apropiado, como el siguiente salmo "Que amables son tus moradas Señor":

SALMO 84 [Vg 83], 2-5

I ¡Qué amables son tus moradas, Señor de los ejércitos!

II Mi alma añora, desfallece por los atrios del Señor; mi corazón y mi carne se alegran por el Dios vivo.

I Hasta el pajarillo encuentra una casa, y la golondrina su nido, donde poner sus polluelos: ¡tus altares, Señor de los ejércitos, mi Rey y Dios mío!

II Dichosos los que habitan en tu Casa te alabarán por siempre.

Tds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y por siempre.

El sacerdote hace la señal de la cruz tres veces sobre la frente del[a] niño[a] con la cruz de mano, diciendo:

Cel: N., que ha venido al santo Templo de Dios, será sellado cordero en el rebaño de Cristo. En el nombre del Padre ✠, y del Hijo ✠, y del Espíritu Santo ✠.

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

LITURGIA DEL SANTO MISTERIO DEL BAUTISMO

Se encienden dos velas sobre el altar; se prepara el incensario, los santos óleos y el agua para el bautizo. El celebrante se pone de pie en el presbiterio, revestido con sus ornamentos litúrgicos (alba, estola y casulla) o por lo menos con su yibbi y estola. Frente a él, en la nave de la iglesia, se ponen también de pie los padres, padrinos, familiares y toda la asamblea, junto con el que será bautizado.

LITURGIA DE LA PALABRA

DOXOLOGÍA

De pie

Cel: ✠ **Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre.**

Fls: Amín.

ORACIÓN INICIAL

Cel: **Oh Señor Dios, tú entregaste a tus santos apóstoles el poder de bautizar al mundo por el fuego y el Espíritu; haz que seamos dignos de administrar el servicio del bautismo santo y espiritual a N., que se encuentra aquí para ser bautizado[a]. Y así, adornado[a] con el don del Espíritu Santo, eleve la gloria y la acción de gracias a ti, a tu Padre bendito y a tu Espíritu Vivo y Santo, ahora y por todos los siglos.**

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

TEXTO BÍBLICO

SALMO 51 [Vg 50], 3-4. 7.9.11-13

I Ten misericordia de mí, Dios mío, según tu bondad; según tu inmensa compasión borra mi delito.

II Lávame por completo de mi culpa, y purifícame de mi pecado.

I ¡Mira! En culpa nací, y en pecado me concibió mi madre.

II Rocíame con hisopo y quedaré limpio, lávame y quedaré más blanco que la nieve.

I Aparta tu rostro de mis pecados y borra todas mis culpas.

II Crea en mí, Dios mío, un corazón puro, y renueva en mi interior un espíritu firme.

I No me arrojes de tu presencia, ni me retires tu santo Espíritu.

Tds: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,
ahora y por siempre.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

HUSOYO (ORACIÓN DEL PERDÓN)

El celebrante, o alguien designado por él, canta la Oración del Perdón. Mientras tanto, ya sea el celebrante, u otro sacerdote o diácono, inciensa la cruz tres veces (en el centro, a la derecha y a la izquierda), las cuatro esquinas del altar, al clero y a la congregación.

Frumiyyún (Prcludio)

Cel: **Elevemos la gloria, el honor y las alabanzas al Santificador, que santifica las cosas santas y dignifica la administración de estos Santos Misterios; al Sumo Pontífice, que nos enseñó, él mismo, la purificación, mediante las aguas del Jordán, y trazó, para nosotros, el camino de la vida, a fin de purificarnos de nuestros pecados.**

El Bueno, que es digno de gloria y honor en este santo Bautismo y todos los días de nuestra vida, y por todos los siglos.

Fls: Amín.

Sedro (Cuerpo de la Oración)

Cel: **¡Oh Dios, por amor te hiciste hombre y naciste en la carne de la Virgen Santa, de una manera inconcebible, a fin de acercar a los hombres a la adopción de tu Padre, haciéndolos hijos suyos mediante el agua y el Espíritu!**

Tú, el mismo Formador del germen de vida en el seno materno, quisiste ser niño, y te hiciste niño, para renovar la imagen de Adán, envejecida y corrompida a causa del pecado,

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

por medio de un nuevo nacimiento en un seno espiritual: el Bautismo.

¡Sin tener necesidad de ello, viniste y aceptaste el Bautismo para santificar, con tu ternura, el agua del Jordán!

¡Oh Hijo de la Divina Majestad, inclinaste tu cabeza delante de Juan el Bautista, mientras el Padre proclamaba desde lo alto: "Tú eres mi Hijo, el Amado, en ti me he complacido!".

Y el Espíritu Santo descendió y se posó sobre tu cabeza en forma de paloma, al tiempo que los poderes espirituales se estremecían de reverente temor.

Oh Señor nuestro, impón, ahora, tu diestra misericordiosa sobre N., hijo[a] de tu gracia, preparado[a], ya, para el Santo Bautismo.

Santifícalo[a], purifícalo[a] y límpialo[a] con tu hisopo propiciatorio; y bendice y guarda a tu pueblo y a tu heredad.

Y así como nos revestiste, por tu Bautismo Divino, con la túnica de la gloria, y nos sellaste con el sello del vivificante Espíritu Santo, y nos llamaste para ser hijos espirituales por el segundo nacimiento, mediante el Santo Bautismo, así también, Señor, haz que seamos dignos, por tu fuerza omnipotente, de

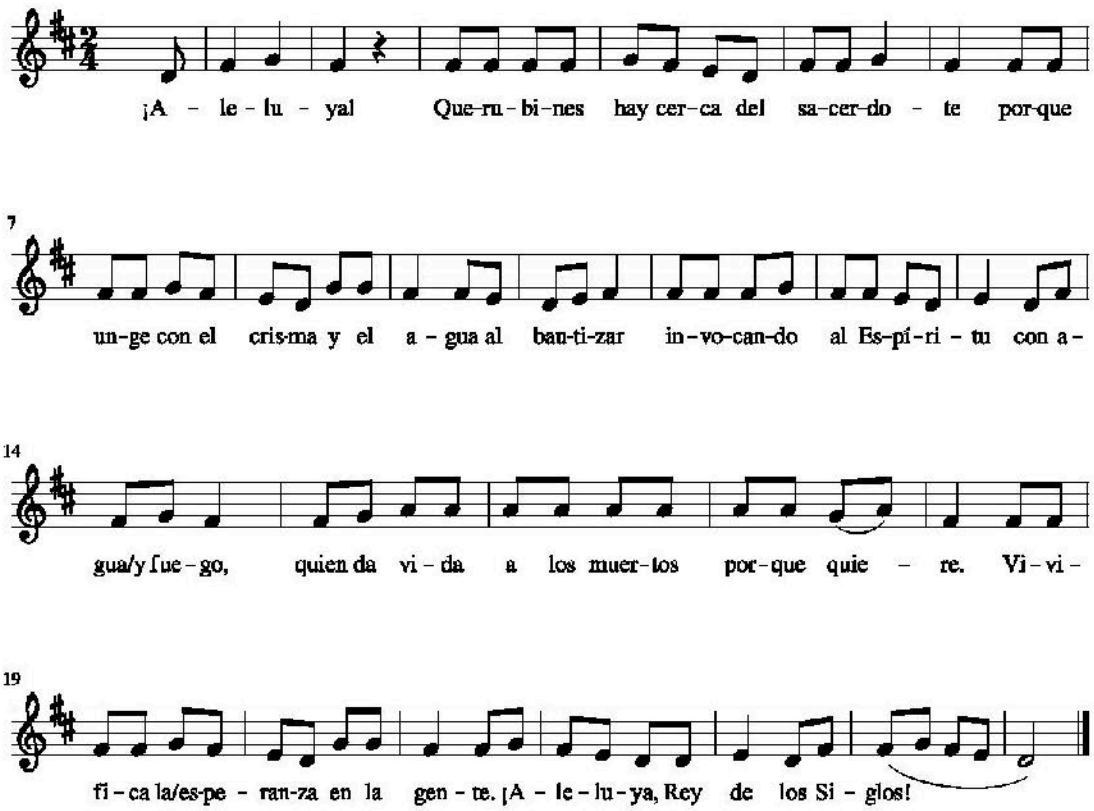
www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

acercarnos a ti con la confianza de lo hijos amados; para glorificarte y darte gracias ti, junto a tu Padre y a tu Espíritu Vivo y Santo, ahora y por todos los siglos.

Fls: Amín.

Qolo (Himno) **Sentados**

Melodía: Fshtio



Tds: ¡Aleluya!
Querubines hay, cerca del sacerdote, porque unge con el crisma y el agua al bautizar, invocando al Espíritu con agua y fuego. Quien da vida a los muertos, porque ***quie***re, vivifica la esperanza en la gente. Aleluya, Rey de los si*glos*.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

‘Etro (Oración del Incienso)

Esta oración se dice de pie en el ambón del Evangelio.

Cel: **¡Oh Santo, glorificado por los santos y en quienes habitas, santifica nuestros cuerpos y nuestras almas por la venida y la acción de tu Espíritu Santo, transformándonos en moradas de tu divinidad! Purifica nuestros corazones con el hisopo de tu clemencia; ilumina nuestras mentes débiles, y preserva a nuestras inteligencias y a nuestros pensamientos de las turbaciones de este mundo; a fin de adorarte, de darte gracias, y de alabar tu misericordia para con nosotros, oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por todos los siglos.**

Fls: Amín.

TRISAGIO (TRES SANTIFICACIONES) **De pie**

Se repite tres veces

Cel: ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܬܐ

Fls: ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ

Transliteración de lo que cantan los fieles: *Etraham ‘alain*

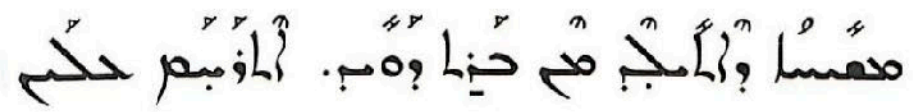
Traducción:

Cel: *Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal.*
Fls: *Ten piedad de nosotros.*

Las respuestas de los fieles al Trisagio *es según el ciclo litúrgico en que se esté celebrando el sacramento. A saber:*

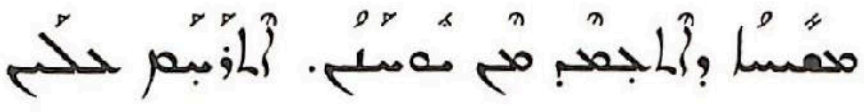
www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Ciclo de Navidad



Transliteración: Mshího detiléd men bát dauid, etraham 'alain.

Ciclo de Epifanía



Transliteración: Mshího det'méd men yuhanón, etraham 'alain.

Ciclo de Resurrección

Transliteración: Mshího dqóm men bet mite, etraham 'alain.

RESPONSORIO DE LECTURAS

Sentados

Melodía: Ramremain

Fls: Cristo fue bautizado,
se limpiaron ***las*** aguas;
y Adán y sus hijos
son en ellas ***salvados***.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Cel: **Que los pueblos escuchen,**
oh naciones, *ad*viertan:
se limpiaron las aguas
con el santo *bau*tis*mo*.

Fls: Oh Señor, aceptaste
las ofrendas ***an***tiguas,
hoy acepta las nuestras
y escucha ***los*** ruegos.

LECTURA

El celebrante elige una de las tres lecturas. El lector se coloca de pie en el ambón de las Epístolas, mientras un monaguillo porta un cirio encendido a la derecha del lector y lee la lectura que se le ha indicado proclamar.

Lectura 1

Lector: Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Tito
(Tt. 3, 4-7)

El lector pide la bendición al sacerdote diciendo:

Lector: Dígnate bendecir, Padre.

El sacerdote bendice al lector diciendo:

Cel: **¡Gloria al Señor de Pablo y los apóstoles! ✠ Que la misericordia de Dios descienda sobre el lector y sobre quienes lo escuchan, sobre esta parroquia y sobre sus hijos, por siempre.**

El lector lee la lectura

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Lector: Hermanos y hermanas:
Pero cuando se manifestó la bondad de Dios, nuestro Salvador, y su amor a los hombres, nos salvó, no por las obras justas que hubiéramos hecho nosotros, sino por su misericordia, mediante el baño de la regeneración y de la renovación en el Espíritu Santo, que derramó copiosamente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro Salvador, para que, justificados por su gracia, fuéramos herederos de la vida eterna que esperamos.

Gloria a Dios por siempre.

FETGHOMO (ANTÍFONA) **De pie**

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cel: Si uno nace del agua y del Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios.

(Jn. 3,5)

Fls: ¡Aleluya!

Lectura 2

Lector: Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Efesios. *(Ef. 4, 1-7)*

El lector pide la bendición al sacerdote y dice:

Lector: Dígnate bendecir, Padre.

El sacerdote bendice al lector diciendo:

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Cel: **¡Gloria al Señor de Pablo y los apóstoles! ✠ Que la misericordia de Dios descienda sobre el lector y sobre quienes lo escuchan, sobre esta parroquia y sobre sus hijos, por siempre.**

El lector lee la lectura

Lector: Hermanos y hermanas:
Así pues, les ruego yo, el prisionero por el Señor, que vivan una vida digna de la vocación a la que han sido llamados, con toda humildad y mansedumbre, con longanimidad, sobrellevándose unos a otros con caridad, continuamente dispuestos a conservar la unidad del Espíritu con el vínculo de la paz. Un solo Cuerpo y un solo Espíritu, como han sido llamados a una sola esperanza: la de su vocación. Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo, un solo Dios y Padre de todos: el que está sobre todos, por todos y en todos. A cada uno de nosotros, sin embargo, ha sido dada la gracia en la medida en que Cristo quiere otorgar sus dones.

Gloria a Dios por siempre.

FETGHOMO (ANTÍFONA) **De pie**

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cel: **Si uno nace del agua y del Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios.**

(Jn. 3,5)

Fls: ¡Aleluya!

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Lectura 3

Lector: Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Tito
(Tt. 2, 11-15)

El lector pide la bendición al sacerdote diciendo:

Lector: Dígnate bendecir, Padre.

El sacerdote bendice al lector diciendo:

Cel: ¡Gloria al Señor de Pablo y los apóstoles! ✠ Que la misericordia de Dios descienda sobre el lector y sobre quienes lo escuchan, sobre esta parroquia y sobre sus hijos, por siempre.

El lector lee la lectura

Lector: Hermanos y hermanas:
Pues se ha manifestado la gracia de Dios, portadora de salvación para todos los hombres, educándonos para que renunciemos a la impiedad y a las concupiscencias mundanas, y vivamos con prudencia, justicia y piedad en este mundo, aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación de la gloria del gran Dios y Salvador nuestro, Jesucristo, que se entregó a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y para purificar para sí un pueblo escogido, celoso por hacer el bien. Di estas cosas, y exhorta y corrige con toda autoridad. Que nadie te menosprecie.

Gloria a Dios por siempre

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

FETGHOMO (ANTÍFONA)

De pie

Fls: ¡Aleluya! ¡Aleluya!

Cel: **Si uno nace del agua y del Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios.**

(Jn. 3,5)

Fls: ¡Aleluya!

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

EVANGELIO 1

El celebrante deposita incienso en el turíbulo e inciensa el Evangeliario tres veces de tres, mientras un diácono proclama:

Diác: Ofrezcamos este incienso ante la Buena Nueva de nuestro Salvador, que anuncia vida a nuestras almas, implorando: Señor, ten piedad.

El celebrante bendice a la asamblea:

Cel: **La paz esté con ustedes.**

Fls: Y con tu espíritu.

Cel: **Escuchemos el Evangelio de vida y salvación de nuestro Señor Jesucristo según san Juan** *(Jn. 3, 1-6)*

Diác: Estén en silencio oyentes porque el Santo Evangelio se les va a anunciar.
Escuchen y glorifiquen y den gracias al Verbo de Dios Viviente.

Cel: **Decía el Apóstol:**

Había entre los fariseos un hombre que se llamaba Nicodemo, judío influyente.
Éste vino a él de noche y le dijo:
–Rabbí, sabemos que has venido de parte de Dios como Maestro, pues nadie puede hacer los signos que tú haces si Dios no está con él.
Contestó Jesús y le dijo:

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

–En verdad, en verdad te digo que si uno no nace de lo alto no puede ver el Reino de Dios.
Nicodemo le respondió:
–¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Acaso puede entrar otra vez en el seno de su madre y nacer?
Jesús contestó:
–En verdad, en verdad te digo que si uno no nace del agua y del Espíritu no puede entrar en el Reino de Dios. Lo nacido de la carne, carne es; y lo nacido del Espíritu, espíritu es.

¡Esta es la Verdad! La paz sea con ustedes.

Fls: ¡Gloria y bendiciones a Jesucristo, por darnos su Palabra de Vida!

EVANGELIO 2

El celebrante deposita incienso en el turíbulo e inciensa el Evangeliario tres veces de tres, mientras un diácono proclama:

Diác: Ofrezcamos este incienso ante la Buena Nueva de nuestro Salvador, que anuncia vida a nuestras almas, implorando: Señor, ten piedad.

El celebrante bendice a la asamblea:

Cel: La paz esté con ustedes.

Fls: Y con tu espíritu.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Cel: **Escuchemos el Evangelio de vida y salvación de nuestro Señor Jesucristo según san Marcos** *(Mc. 1, 1-11)*

Diác: Estén en silencio oyentes porque el Santo Evangelio se les va a anunciar.
Escuchen y glorifiquen y den gracias al Verbo de Dios Viviente.

Cel: **Decía el Evangelista:**

Comienzo del Evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios. Como está escrito en el profeta Isaías:
Mira que envío a mi mensajero delante de ti, para que vaya preparando tu camino.
Voz del que clama en el desierto:
«Preparen el camino del Señor, hagan rectas sus sendas».
Apareció Juan Bautista en el desierto predicando un bautismo de penitencia para remisión de los pecados. Y toda la región de Judea y todos los habitantes de Jerusalén acudían a él y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Juan llevaba un vestido de pelo de camello con un ceñidor de cuero a la cintura y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba:
–Después de mí viene el que es más poderoso que yo, ante quien yo no soy digno de inclinarme para desatarle la correa de las sandalias. Yo los he bautizado en agua, pero él los bautizará en el Espíritu Santo.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Y sucedió que en aquellos días vino Jesús desde Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y nada más salir del agua vio los cielos abiertos y al Espíritu que, en forma de paloma, descendía sobre él; y se oyó una voz desde los cielos:
–Tú eres mi Hijo, el amado, en ti me he complacido.

¡Esta es la Verdad! La paz sea con ustedes.

Fls: ¡Gloria y bendiciones a Jesucristo, por darnos su Palabra de Vida!

EVANGELIO 3

El celebrante deposita incienso en el turíbulo e inciensa el Evangeliario tres veces de tres, mientras un diácono proclama:

Diác: Ofrezcamos este incienso ante la Buena Nueva de nuestro Salvador, que anuncia vida a nuestras almas, implorando: Señor, ten piedad.

El celebrante bendice a la asamblea:

Cel: **La paz esté con ustedes.**

Fls: Y con tu espíritu.

Cel: **Escuchemos el Evangelio de vida y salvación de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo** *(Mt. 3, 13-17)*

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Diác: Estén en silencio oyentes porque el Santo Evangelio se les va a anunciar.
Escuchen y glorifiquen y den gracias al Verbo de Dios Viviente.

Cel: **Decía el Apóstol:**

Entonces vino Jesús al Jordán desde Galilea, para ser bautizado por Juan. Pero éste se resistía diciendo:
–Soy yo quien necesita ser bautizado por ti, ¿y vienes tú a mí?
Jesús le respondió:
–Déjame ahora, así es como debemos cumplir nosotros toda justicia.
Entonces Juan se lo permitió. Inmediatamente después de ser bautizado, Jesús salió del agua; y entonces se le abrieron los cielos, y vio al Espíritu de Dios que descendía en forma de paloma y venía sobre él. Y una voz desde los cielos dijo:
–Éste es mi Hijo, el amado, en quien me he complacido.

¡Esta es la Verdad! La paz sea con ustedes.

Fls: ¡Gloria y bendiciones a Jesucristo, por darnos su Palabra de Vida!

HOMILÍA Sentados

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

KERIGMA SIMPLE

De pie

Improvisación: *basada en la melodía Mshiho aloho doHolan*

Fls: Oh Señor, Dios nuestro.

Diác: Tú, como madre que engendra hijos espirituales para la vida eterna, viniste al mundo e instituiste el Bautismo.

Fls: Te rogamos, escucha nuestras súplicas, oh Señor, Dios nuestro.

Diác: Tú, santificaste el agua del Jordán y a todas las aguas cuando fuiste bautizado, y prometiste tu Reino y la vida nueva a todos aquellos que se bautizaran y confesaran tu Nombre por siempre.

Fls: Te rogamos, escucha nuestras súplicas, Señor.

SIGNACIÓN CON LA SANTA CRUZ AL QUE SERÁ BAUTIZADO

El celebrante reza sobre el que será bautizado:

Cel: **¡Bendito seas, oh Señor Jesús, Amante de la humanidad, pues llamaste a todos los afligidos diciéndoles: "vengan a mi todos los fatigados y agobiados y yo los aliviaré"!**

Tú, Señor nuestro, llama al Santo Bautismo a N., hijo[a] de tu gracia, y hazlo[a] digno[a] de gozar de tu sublime gracia después de renovar

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

en él[ella] el don del Espíritu Santo. Y, así, elevemos la gloria a ti, a tu Padre y a tu Espíritu Santo por todos los siglos.

Fls: Amín.

El celebrante bendice al que será bautizado con la cruz de mano, mientras lo lleva el padrino vuelto el rostro hacia el oriente.

Cel: ✠ **En el nombre de Dios Padre omnipotente, que creó todas las cosas y cuyo Nombre es "Yo soy el que soy"; ✠ y en del glorioso Hijo de Dios, que se hizo hombre, y sometió el poder del maligno al inclinarse por su amor y dirigirse hacia el madero de la Cruz y hacia la muerte, para salvar a Adán y a sus hijos de la esclavitud del pecado:**

El celebrante coloca la cruz de mano sobre la cabeza del que será bautizado, y dice:

Cel: **Yo signo y sello a este[a] cordero[a] que ha venido para ser morada del Espíritu Santo: en el nombre del Padre ✠ y del Hijo ✠ y del Espíritu Santo ✠.**

Fls: Amín.

RENUNCIA A SATANÁS

El celebrante invita al que será bautizado, a sus padres y a sus padrinos que miren hacia el occidente (es decir, dando la espalda al celebrante) y pide que repitan con él:

Cel: **Renuncio a ti Satanás,**
y a todas tus enseñanzas,
y a todo cuanto procede de ti.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

PROFESIÓN DE FE

El celebrante, terminada la renuncia a Satanás, los invita a mirar nuevamente al Oriente, y pide a los papás y padrino que repitan con él.

(Repiten los papas y padrinos después del sacerdote)

Cel: **Creo en Ti, oh Dios Padre;**
creo en tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo;
creo en tu Espíritu Santo vivificante
y creo en todas las enseñanzas de la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Después, toda la comunidad profesa su fe rezando el Credo:

Tds: Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María la Virgen,
y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo,

y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo

(Se hace una pequeña inclinación de cabeza a modo de reverencia)

recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Confesamos que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

CONSAGRACIÓN DEL AGUA BAUTISMAL

El celebrante invita al que se va a bautizar, a sus padres y a sus padrinos a acercarse a la pila bautismal. Si el agua aún no está consagrada, se hace el rito de la Consagración del Agua Bautismal *en este momento, de lo contrario, se procederá directamente a los ritos de la unción y del bautismo.*

Consagración

El celebrante signa el agua del bautismo tres veces con la señal de la santa cruz, diciendo:

Cel: **Gloria al Padre ✠ y al Hijo ✠ y al Espíritu Santo ✠, que santifica estas aguas por el misterio de la gloriosa Trinidad, ahora y por todos los siglos.**

Fls: Amín.

Cel: **Gloria a ti, oh Sustancia Eterna, que con un signo oculto sostienes el universo creado por tu majestuosa sabiduría; y cuya potencia admirable es revelada a tus servidores a través de tu hermosa creación, que no existiría ni subsistiría sin ti. A ti, oh Dios, glorioso por tu belleza, pero oculto en la riqueza de tu naturaleza aunque manifiesto por tus milagros, elevamos nuestras súplicas y nuestras peticiones, pues tú eres quien acoges a los arrepentidos y realizas milagros mediante tu misericordia; tú has querido, por tu compasión hacia nosotros, darnos vida por tu incomparable amor, y enviar, para nuestra**

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

salvación, a tu único Hijo, que nacido eternamente de ti, y a pesar de su encarnación en el vientre de la Santísima Virgen para nacer en la carne, no se separó de ti. Él vino a nosotros y permaneció contigo; y fue bautizado en el río Jordán, sin necesidad del Bautismo. De esta manera, santificó, para nosotros, el Bautismo, y lo convirtió en un seno puro y admirable. Él, por su propia voluntad, por la tuya y por la del Espíritu Santo, se encarnó en el mundo de tres formas: en un vientre humano, en el seno del Bautismo y en las moradas de la muerte.

Fls: Amín.

El celebrante sopla sobre la aguas en forma de cruz y dice:

Cel: **Vuelve tu mirada, oh Padre, a esta agua contenida en esta pila que hemos colocado frente a ti; que tu Espíritu Santo venga y descienda sobre el agua, y la llene de una inagotable fortaleza; que la bendiga ✠, la santifique ✠, y la haga ✠ semejante al agua que brotó del costado de tu Hijo Unigénito sobre la Cruz. Y, así, será limpio y puro aquél que se bautice en ella, se revista del vestido de la justicia, se arrope con un traje celestial y se ciña con la armadura de la fe blindada contra los dardos del maligno. Y, de esta agua, saldrán los bautizados, purificados, santificados y revestidos de las armas de salvación, y darán**

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

gloria y acción de gracias a ti, oh Padre, a tu Hijo y a tu Espíritu Santo, ahora y por todos los siglos.

Fls: Amín.

El celebrante mezcla el Myron *(es el óleo llamado santo Crisma) con el agua mientras canta el pueblo:*

Fls: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Cel: Con este santo Crisma, signamos esta agua en el nombre del Padre ✠, Vida de los vivientes.

Fls: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Cel: Y del Hijo Único y Santo ✠, nacido de Él y Vida de los vivos como Él.

Fls: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Cel: Y del Espíritu Santo ✠, principio y fin de todo lo que era y será en el cielo y en la tierra.

Fls: Amín.

Cel: Bendita seas, oh gloriosa Trinidad, porque santificaste con tu poder esta agua, para que sea un seno nuevo que engendre hijos espirituales. A ti sea la gloria por todos los siglos.

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

UNCIÓN CON EL ÓLEO DE LOS CATECÚMENOS EN LA FRENTE

Cel: **La paz esté con ustedes.**

Fls: Y con tu espíritu.

El celebrante sumerge su pulgar derecho en el óleo de los catecúmenos; unge en la frente, en forma de cruz al que será bautizado, y dice:

Cel: **N., es ungido cordero en el rebaño de Cristo, con el óleo vivo de la unción divina, en el nombre del Padre ✠, y del Hijo ✠, y del Espíritu Santo ✠, para la Vida Eterna.**

Fls: Amín.

DESPOJO DE LOS VESTIDOS EXTERNOS

Los padrinos quitan al que será bautizado su ropa exterior.

BAUTISMO

El bautismo se administra ya sea derramando el agua sobre la cabeza del[la] niño[a] o sumergiéndolo[a] dentro de la pila donde está el agua de bautismo. En el primero caso el celebrante derrama el agua sobre la cabeza del que se está bautizando tres veces. En el segundo caso la inmersión se hace de la manera siguiente: el padrino baja al[a] niño[a] a la pila bautismal de tal forma que sea sumergido[a] en el agua consagrada a la altura de la cintura. El celebrante lo ase de la mano izquierda, y toma el agua de la pila santa con su mano derecha y la derrama sobre la cabeza del[a] niño[a] y sobre todo su cuerpo,

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

tres veces. Cuando son adultos hombres y mujeres en lugar de sumergirlos, el celebrante los bautiza echando agua bendita sobre la cabeza, tres veces, diciendo:

Cel: **N., es bautizado[a] cordero en el rebaño de Cristo, en el nombre del Padre ✠, y del Hijo ✠, y del Espíritu Santo ✠, para la Vida Eterna.**

Fls: Amín.

Los padrinos sacan al recién bautizado de la pila bautismal y, con una toalla, lo secan.

VESTIDURA BLANCA

Los padrinos revisten al bautizado con una ropa blanca mientras el sacerdote dice:

Cel: **He aquí, que te has vestido, ya, del Padre vivo; has tomado al Hijo, el Mesías; te has ceñido con el Espíritu Santo; y has recibido la túnica de gloria, aquella de la que se había despojado Adán.**

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

LITURGIA DEL SANTO MISTERIO DE LA CRISMACIÓN
(Confirmación)

INVOCACIÓN AL ESPÍRITU SANTO SOBRE EL BAUTIZADO

El celebrante impone su mano derecha sobre la cabeza del bautizado y dice:

Cel: **Oh Padre Vivo, envía a tu Espíritu Vivo y Santo, para que se pose sobre la cabeza de tu siervo[a] N., y habite en él [ella].**

Y que sea sellado[a] por tu Nombre, por el de tu Hijo Unigénito y por el de tu Espíritu Vivo, el Consolador y Perdonador de las culpas.

Y que el cuerpo de tu siervo[a], sellado[a] por ti, sea santificado[a].

Y que se confirme su conciencia por tu conocimiento.

Y que su mente se colme con la fe en ti.

A fin de que eleve la gloria a ti, a tu Cristo y a tu Espíritu Vivo y Santo, ahora y por todos los siglos.

Fls: Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Unción con el *Myron* (Santo Crisma)

El celebrante moja su pulgar derecho en el Myron *(es el óleo llamado santo Crisma) y marca, con él, la frente del recién bautizado, diciendo:*

Cel: **Con el *Myron* (Santo Crisma), el óleo de Cristo nuestro Dios, dulce fragancia de la verdadera fe, sello y plenitud de la gracia del Espíritu Santo, N., siervo[a] de Dios, es sellado[a]: en el nombre del Padre ✠, y del Hijo ✠, y del Espíritu Santo ✠.**

Fls: Amín

El celebrante hace la señal de la cruz sobre el que se está confirmando, diciendo:

Cel: **Confirma, Señor, a este[a] siervo[a] tuyo[a], en la santidad del alma y del cuerpo.**

Perfecciónalo[a] por el don de tu Espíritu Santo; dale firmeza a su alma para que camine por los senderos de tus mandamientos vivificantes, a fin de que sea digno[a] de gozar de la alegría de la adopción, y de heredar el Reino de los cielos. Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, a ti sea la gloria por todos los siglos.

Fls: Amín

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

PROCESIÓN DEL RECIÉN BAUTIZADO

En este momento el sacristán o una persona asignada toca las campanas en señal de alegría. Mientras tanto, todos se dirigen desde el baptisterio hasta el altar: inciensa el celebrante delante del bautizado –llevado por uno de sus padrinos– y los bendice con la cruz de mano. Luego dan tres vueltas en la iglesia –los padres llevan unas velas encendidas , cantando los himnos de la procesión.

HIMNO PARA LA PROCESIÓN

Qolo (Himno)

Melodía: *Wa in kana yismuki*

Si tu cuerpo en el cielo *está*, *Virgen pura*, tu ***in**terce**sión*** nos *am*para.

Reina, pues, ruega a tu *Hijo que* le ***de li**bertad*, ***a*** su pue*blo*, de *la* maldad.

Y tú eres nuestra espe*ranza*, ***gloria y** protec**ción**:* ruega *al* Señor Jesús.

Madre fiel no abando*nes* a *los* que ***ya es**peran **la*** salva*ción*: tus *hi*jos son.

أو : وإن كان جسمُك

* وإن كانَ جِسمُكِ بعيدًا منّا أيّتُها البتولُ أمُّنا
صَلَواتُكِ هيَ تصْحَبُنا وتكونُ مَعنا وتحفَظُنا

* بجاهِ مَن شَرَّفَكِ على العالَمِينْ حين ظَهَرَ منْكِ ظُهُورًا مُبِينْ
أُطلُبي مِنْهُ للخاطِئِينْ المَراحِمْ لدَهْرِ الداهِرِينْ

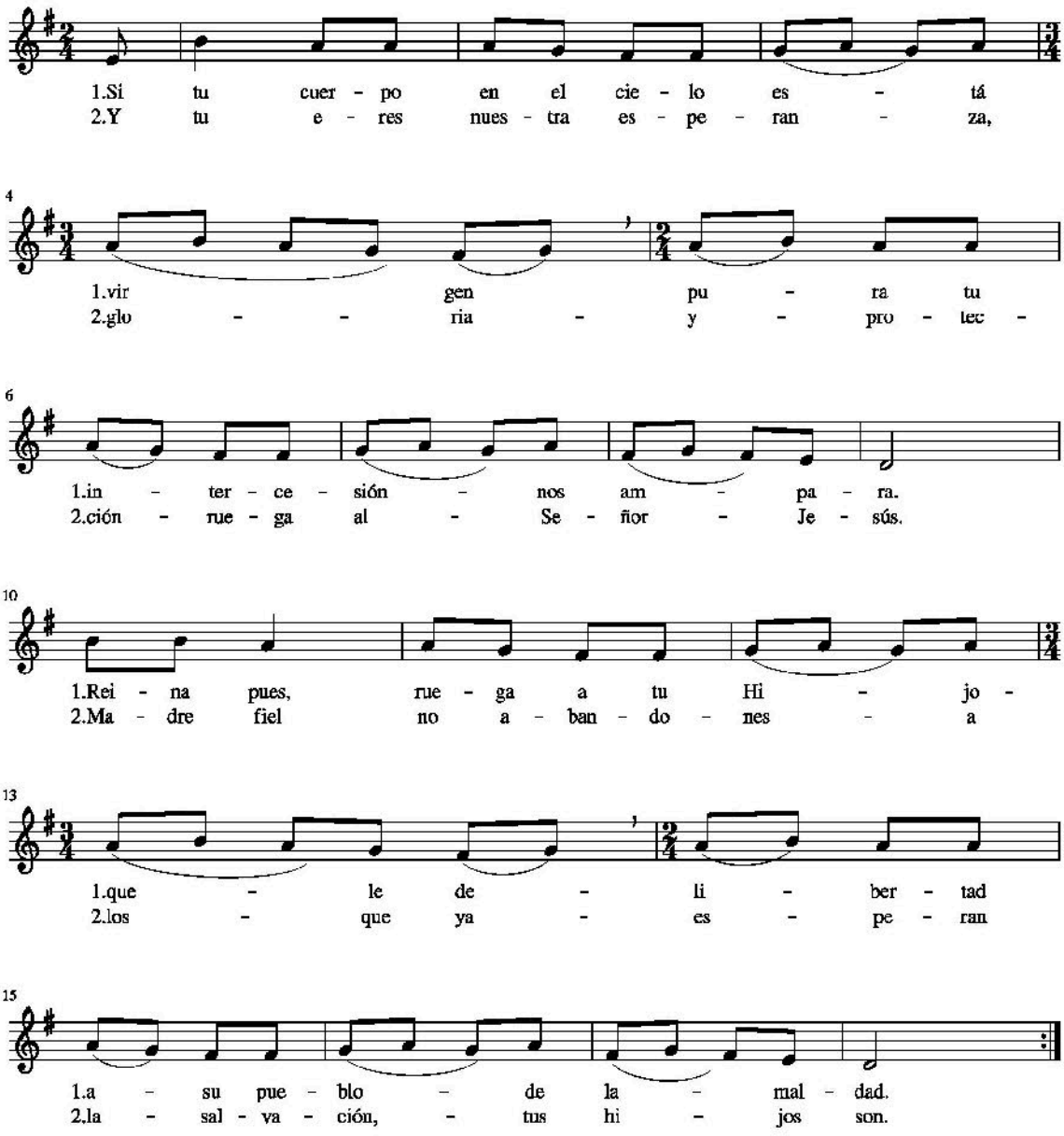
www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

* أَنتِ أُمُّنـا ورَجـانـا أَنتِ فخْرُنـا وملْجانـا

عندَ ابنِكِ إشفَعي فينـا لِيغْفِرْ برأفَتِـهِ خطـايـانـا

* لا تُهْمِلينا يـا حَنونَـةْ يـا مَملوءةً كُلَّ نِعمَـةْ

بَل خلِّصي عَبيدَكِ أجمَعِـينْ لِنَشكُرَكِ لِدَهْرِ الداهِرِينْ.



www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Otros cantos alterativos:

Qolo (Himno)

Melodía: *Fshito*

Tds: ¡Aleluya! ¡Oh bendito río, fuente de bautismo! Oh río Jordán, en ti la majestad se manifestó cuando el Señor se bautizó, enaltecido por el Padre en los cielos al mo***men***to en que las benditas aguas lo tocaran. ¡Aleluya, a Dios las gra*cias*!

Qolo (Himno)

Melodía: *Ave María*

Tds: Los cielos, la tierra y el mismo Señor: aclaman, Señora, tu gloria inmortal.
Ave, ave, ave María (*bis*).

Llena eres de gracia, de dicha sin par; y Dios es contigo, contigo su paz
Ave, ave, ave María (*bis*).

Oh Santa María, anuncio de paz; de Dios eres Madre, al mundo salvad.
Ave, ave, ave María (*bis*).

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

LA ORACIÓN DEL SEÑOR

Al finalizar la procesión, el celebrante, los padrinos, los padres y los fieles se ponen delante del altar. Luego el celebrante reza la oración siguiente sobre el bautizado:

Cel: **Dios que te ha concedido llevar su sello de vida, te permita mantenerlo en inocencia para vida de tu alma; y, merezcas llamar al Padre, Padre Nuestro, permaneciendo tu conciencia y tu cuerpo puros, y tu alma santificada. Y así como te otorgó el santo bautismo desde el agua, te otorgue, también, el don de la Vida eterna.**

Fls: Te adora, oh Señor, el nuevo hijo con el espíritu; te agradece, oh Señor, el pobre que se volvió rico y el muerto que resucitó. Perfecciónalo, oh Señor, con tus dones, y haz que participe en tu Iglesia, para que su lengua te cante a ti himnos de acción de gracias, y te invoque con un rostro radiante:

Tds: Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria, por siempre. Amín.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

ORACIÓN FINAL

El celebrante, de pie en el presbiterio y con la cruz de mano, reza la oración final:

Cel: **Oh Señor Jesucristo, Dios nuestro, tú que concedes el perdón de los pecados a cuantos han nacidos por el bautismo del agua y del espíritu, ilumina el corazón de tu siervo[a] que fue bautizado[a].**

Y al concederle el ser hijo[a] de tu gracia, guárdalo[a] por tu clemencia en la adopción estable de los hijos. Y después de haber sido purificado[a] por el agua de tu santa alianza, llegue a formar parte de una nación santa, un pueblo redimido, una comunidad bendecida y de un sacerdocio real.

No permitas que, cuando se despoje del vestido visible de su cuerpo, se despoje, oh Cristo, de ti, el vestido oculto e invisible; sino más bien, sé para él [ella], oh Señor, un eterno vestido nuevo; pues, tú eres quien se apiada y salva a todos los que vienen a ti, Señor y Dios nuestro.

A ti sea la gloria y la acción gracias, a tu Padre y a tu Espíritu Santo, por todos los siglos.

Fls: Amín

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

BESO DE LA PAZ

Se intercambian todos un saludo de paz.

PARTICIPACIÓN EN LA EUCARISTÍA

El bautismo debe conferirse, de ser posible, durante la celebración eucarística para que el recién bautizado participe de ella, aunque no comulgue, todavía, por ser niño. Si se cree conveniente, entonces, se continúa con la celebración de la misa a partir de la preanáfora.

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

ÍNDICE

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

ÍNDICE

Introducción

Decreto Patriarcal.....7
Prólogo a la edición en español.....9
Presentación.....11
Notas sobre la traducción.....15

Etapa de Preparación

Bendición al niño[a] que será bautizado y a su padres, en el hogar o en la iglesia.....19

Rito de la entrada a la iglesia de la madre con su niño[a].....20

Liturgia del Santo Misterio del Bautismo

Liturgia de la Palabra.....23
Kerigma simple.....40
Signación con la Santa Cruz al que será bautizado.....40
Renuncia a Satanás.....41
Profesión de fe.....42
Consagración del agua bautismal.....44
Unción con el óleo de los catecúmenos en la frente.....47
Despojo de los vestidos externos.....47
Bautismo.....47
Vestidura blanca.....48

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

Liturgia del Santo Misterio de la Crismación (Confirmación)

Invocación al Espíritu Santo sobre el bautizado..... 49
Unción con el *Myron* (santo Crisma)..... 50

Procesión del recién bautizado

Himno para la procesión..... 51
La oración del Señor..... 54
Oración final..... 55
Beso de la paz.....56
Participación en la Eucaristía.....56

Índice

Índice.....59

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©

iChárbel.editorial
Chihuahua, México

www.maronitas.org
Solo para uso de estudio o parroquial ©